

ちきゅうひろば

地球广场



Chikyû Hiroba

やさしい
日本語

内容(ないう) Contents

- P.2 ● しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく
小学校・中学校の 入学について
ふゆ あいだ だ かた
● 冬の 間の ごみの 出し方
ねんまつねんし きゅうかんしんりよう
- P.3 ● 年末年始(12/29~1/3)の急患診療について
ちゅうおうとしょかん えいがかい
● 中央図書館 映画会
せかい なかま しょうがつこうりゅうかい
● 世界の 仲間と お正月交流会
ふゆ じてんしゃ い か
● 冬の 自転車・バイク(125cc以下)の
ほかん
保管について

中文

「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
Published on the 10th of every month

English



- P.4 ● 关于中小学校的入学通知书
● 冬季期间垃圾的处理方法
- P.5 ● 关于年末年初的急病就诊(12/29-1/3)
● 中央图书馆电影会
● 举办《与世界友人共度新年》交流活动
～一同携手迈向新的一年!～
● 关于冬季自行车・摩托车(125cc以下)的保管
- P.6 ● A Guide about Enrollment in Elementary School and Junior High School
● Trash Collection in Winter
- P.7 ● Emergency Medical Treatment during the Year-End and the New Year's Holidays
December 29 (Mon.), 2025 – January 3 (Sat.), 2026
● The Central Library Movie Event
● Cross-Cultural New Year Get-Together
Let's Get the New Year Started with Friends from Around the World!
● A Guide about How to Store Bicycles or Motorbikes (with an engine displacement of 125cc or less) including Mopeds, Scooters, and Motorcycles in Winter
- P.8 ● 急患診療の おしらせ
● 节假日急病就诊医疗机构
● Emergency Medical Facilities

12/28 (日) ~ 1/3 (土) は、
お休みです。



ながおかしこくさいこうりゅう

ちきゅうひろば

長岡市国際交流センター「地球広場」

ながおかしおてどおり

しみん

かい

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714

Teams: Via "kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp" で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/c>Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば

そうだん

き

地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map



ながおかし 長岡市からの お知らせ

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく 小学校・中学校の 入学について

ねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく こ ほごしや にゅうがくつうちしよ とど
2026年 4月、 小学校・中学校に 入学する子どもの 保護者に 入学通知書が 届きます。

- 保護者は、 親 または 親の 代わりをする人です。
●入学通知書は、 小学校・中学校に 入る予定の 子どもに 届く 大切な 案内です。
●小学校の 入学通知書は 家に 郵便で 届きます。
●中学校の 入学通知書は 小学校で もらいます。



- 1月9日（金）までに 入学通知書が 届かないときは、
学務課に 連絡して ください。
●入学通知書の 住所 から 引っ越しをしたときは、
入る学校が 変わることが あります。

詳しくは 学務課に 聞いて ください。

【問い合わせ】学務課

TEL:0258-39-2239



ふゆ あいだ だ かた 冬の 間の ごみの 出し方

- 12月31日（水）から 1月3日（土）まで：
ごみを 集めません。 この期間は、 ごみを
出さないで ください。
■12月29日（月）から 1月6日（火）まで：
ごみを 集める日は、 ごみの カレンダーを 見て
ください。
■冬の 間は、 雪などのため、 ごみを 集める
順番や 時間が 変わることが あります。
■1月、2月：
「枝葉・草<木の 枝や 葉・草>」は 集めません。
■1月から 3月まで：
「古着・古布<いらなくなった 服や 布>」は
集めません。

- ごみ処理場<ごみを 集める場所>へ
自分で 持っていくとき
・引っ越しなどで たくさんの ごみが 出たときだけ
特別に 持っていくことが できます。
・12月31日（水）正午から1月3日（土）まで、
ゴミの持ち込みが できません。
・生ごみ用の ピンク色の 袋に 入った 生ごみは、
持っていくことが できません。
生ごみを 捨てたいときは、 燃やすごみ用の
黄色の 袋に 入れて ください。

【問い合わせ】環境事業課

TEL:0258-24-2837



ごみ処理場 <ごみを 集める場所>	も 持っていくことができる種類	もう こ 申し込み
ことぶき 寿 クリーンセンター (寿 3-6-1) TEL:0258-24-2856	も ・燃やすごみ	ごみを 持っていく 前の日までに ごみ処理場に 電話で 申し込む
なかのしましんじょう 中之島信条クリーンセンター (中 条 新田1080-2) TEL:0256-97-7260	も ・燃やすごみ ・燃やさないごみ ・粗大ごみ<大きな ごみ>※ (※持っていく前に、 金額を 確認して 「処理券シール」を 貼る)	



※中国語・ 英語・ ベトナム語の 「長岡市 ごみと
資源物の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーは、
地球広場に あります。 ホームページでも 見ることも
できます。



『長岡市 ごみと 資源物
の 分け方と 出し方』
【多言語版】



ごみカレンダー
【多言語版】



ねんまつねんし

年末年始(12/29~1/3)の急患診療について

きゅうかんしんりよう



ねんまつねんし いちねん お いちねん はじ きかん
 年末年始<一年の 終わりと 一年の 始まりの 期間>
 (12/29~1/3) は、 急患診療<急な けがや 病気を 医者に
 診てもらふこと>が お休みになったり、 開いている 時間が
 短くなったり します。 裏面の 表で 開いている 日にちや
 時間を 先に 確認しておいて ください。



■年末年始の 急患診療は 大変 混み合います

ねんまつねんし きゅうかんしんりよう たいへん こ あ
 マスクの 着用、手洗い、うがいを して 普段から 感染予防を
 しましょう。 少しでも 体の調子が 悪いときは、 年末年始
 (12/29~1/3) に 入る前に 病院に 行って ください。

■救急車? 病院に 行く? 迷ったら...

きゅうきゅうしや びょういん い まよ
 夜間や 休日に 電話で 相談できます
 <月曜から 土曜まで>
 午後6時から 翌日の 午前8時まで (夜間)
 <日曜・祝日・年末年始> 24時間

きゅうきゅういりようでん わそうだん さいいいじょう
 おとなの 救急医療電話相談 (15歳以上)
 #7119 (025-284-7119)
 きゅうきゅういりようでん わそうだん さいいい か
 こどもの 救急医療電話相談 (14歳以下)
 #8000 (025-288-2525)

中央図書館 映画会

ちゅうおうとしょかん えいがかい
 中央図書館では、 映画の 上映会を 行っています。
 今回は、 アメリカと イギリスの 映画を 上映します。
 興味のある方は 見に行ってみませんか?

- ◆日時と 作品の 名前:
 ・12月26日 (金) 午前10時から 午前11時30分まで
 「北極のナヌー」 (アメリカ)
 ・12月26日 (金) 午後2時から 午後3時まで
 「スノーマン」 「スノーマンとスノードッグ」 (イギリス)
- ◆場所: 中央図書館2階 講堂
- ◆料金: 無料
- ◆申込: 必要ありません (直接会場に行ってください)
- ◆人数: 各180人 (先着)



【問い合わせ】 中央図書館
 TEL: 0258-32-0658

世界の 仲間と お正月交流会



あたらし とし たの はじ
 新しい年を みんなで 楽しく 始めませんか?

- ◆日時: 1月24日 (土) 午後2時から 4時まで
- ◆会場: 長岡市国際交流センター「地球広場」
 (ながおか市民センター 1階)
- ◆内容: もちつき体験・もちを 食べる・ゲームなど
- ◆定員: 40人 (申込が 早い人から)
 小学生以下の 子どもは、
 大人と 一緒に 来て ください。
- ◆料金: 300円 (小学生未満は 無料)
- ◆申込: 12月24日 (水) から 1月18日 (日) まで



【問い合わせ】
 国際交流センター「地球広場」
 TEL: 0258-39-2714



冬の 自転車・バイク(125cc以下)の 保管について



ながおか ふゆ じてんしゃ どうろ ゆき つ
 長岡では、 冬になると 道路に 雪が 積もるので
 自転車・バイクに 乗ることは 危ないです。

冬の 間は、 自転車・バイクを 屋根の ある場所で
 保管しましょう。 保管する 場所が ない人は、
 お金を 払って 預けることが できます。



- ◆預けられる期間: 2026年4月30日 (木) まで
- ◆料金: 自転車 1,000円
 バイク(125cc以下) 2,000円



- ◆必要なもの: ①自転車または バイク
 ②印鑑
 (印鑑がない人は、 サインでも いいです)

ひと りようきん やす
 人によっては、 料金が 安くなること
 があります。 詳しくは 長岡市ホームページを
 見るか 問い合わせ先に 聞いて ください。



- 【預ける場所・問い合わせ】
- 長岡駅 東口 地下自転車 駐車場 TEL: 0258-38-2075
- 長岡駅 大手口 地下自転車 駐車場 TEL: 0258-32-8922
- 長岡駅 大手口北自転車 駐車場 TEL: 0258-33-2345





来自长冈市的通知

关于中小学校的入学通知书

从2026年4月份开始就读小学或初中的儿童家长们（监护人）将会收到学校的入学通知书。

- 监护人是指父母或代替父母对儿童负有监护职责的人。
- 入学通知书是为即将进入小学或初中的儿童提供入学资讯的重要文件。
- 小学入学通知书将直接邮寄到您家中。
- 初中入学通知书将通过儿童所在的小学向家长发放。
- 如果您到1月9日（周五）为止还未收到通知书的话，请与学务课联系。
- 如果从入学通知书上记载的地址搬迁到其它地方的话，儿童入学的学校有可能会随之变更。



详情请咨询学务课

【学务课】

TEL:0258-39-2239



入学通知书



冬季期间垃圾的处理方法

- 12月31日（周三）～1月3日（周六）停止收集垃圾。在此期间，请勿投放垃圾。
- 12月29日（周一）～1月6日（周二）之间的垃圾收集日，请确认“家庭垃圾收集日历”。
- 由于受冬季期间降雪的影响，垃圾的收集顺序和收集时间可能会有变更。
- 1月和2月停止收集“树枝・树叶及杂草”类垃圾。
- 1月～3月停止收集“旧衣物、旧布类”资源垃圾。
- 可以直接拿到垃圾处理场投放的垃圾：
 - 仅限于搬家等大量垃圾需要处理时，才可以直接拿到垃圾处理场扔弃。
 - 12月31日（周三）正午～1月3日（周六），垃圾处理场停止回收垃圾。
 - 放入厨余垃圾指定袋（粉红色的指定袋）里的垃圾不能直接拿到垃圾处理场投放。如果要扔弃厨余垃圾的话，请将其放入可燃垃圾指定袋里后（黄色的指定袋）才可以带到垃圾处理场投放。



【咨询】环境事业部

TEL:0258-24-2837

垃圾处理场	可直接拿到垃圾处理场投弃的垃圾种类	联系方式
寿清洁中心（寿3-6-1） TEL: 0258-24-2856	• 可燃垃圾	请最迟在投放的前一天与清洁中心电话联系 
中之島信条清洁中心（中条新田1080-2） TEL:0256-97-7260	• 可燃垃圾 • 不可燃垃圾 • 大型垃圾 ※扔大型垃圾时必须使用垃圾处理券，请事先向清洁中心确认好金额、贴好处理券后再放到指定场所。	

※地球广场放置有中文、英语、越南语的“长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法”册子和垃圾日历表。也可以在主页上查看。



《长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法》
（多语种版）



《家庭垃圾收集日历》
（多语种版）



关于年末年初的急病就诊（12/29-1/3）



年末年初之际（12月29日～1月3日），急病就诊的医疗机构有可能休息或缩短看诊时间。

去医院就诊之前，请事先确认最末页的急诊诊疗的日期和时间。

■年末年初的急诊诊所将非常拥挤。

请做好日常防护措施，例如佩戴口罩、勤洗手、漱口等，以预防感染。如有轻微不适，请在年末年初（12/29-1/3）休假之前，及时去医院就诊。



■需要叫救护车吗？应该去医院吗？

如果您不确定…

可以在夜间或节假日打电话问询。

服务时间：

周一至周六：晚上6点至次日早上8点（夜间）

周日、节假日及新年假期：24小时服务

成人紧急医疗电话咨询（15岁以上）

#7119（025-284-7119）

儿童急救医疗电话咨询（14岁以下）

#8000（025-288-2525）

中央图书馆电影会

中央图书馆举办电影放映活动。此次，将放映美国和英国的影片，有兴趣的朋友，欢迎前来观赏。

◆时间：12月26日（周五）上午10点～11点30分

美国影片 北极故事～拿努的历险

12月26日（周五）下午2点～3点

英国影片 《雪人》&续集《雪人与雪犬》

◆地点：中央图书馆二楼礼堂

◆价格：免费

◆报名：无需报名，请直接前往会场

◆限定人数：各180名



【咨询】中央图书馆

TEL:0258-32-0658

举办《与世界友人共度新年》交流活动

～一同携手迈向新的一年！～



◆时间：1月24日（周六）下午2点～4点

◆地点：长冈市国际交流中心“地球广场”
（长冈市民中心 1楼）

◆内容：体验捣年糕、品尝年糕、玩游戏等

◆定员：40人（按先后顺序）

※小学生及学龄前儿童需由家长陪同

◆费用：300日元（学龄前儿童免费）

◆报名期间：12月24日（周三）～1月18日（周日）



点击此二维码
报名

【咨询】国际交流中心“地球广场”

TEL:0258-39-2714



关于冬季自行车・摩托车（125cc以下）的保管



长冈的冬天道路积雪，骑自行车或摩托车都很危险。冬季请将自行车・摩托车存放在有屋顶遮挡的地方。如果您无处存放，可以付费委托保管。

◆保管期限：

至2026年4月30日（周四）为止

◆保管费用：

自行车.....1,000日元

摩托车（125cc以下）...2,000日元

◆委托保管时请携带：

① 需寄存的自行车或摩托车

② 印章（如无印章，签名也可以）



长冈市官网

根据个人情况，收费标准有可能会降低。

详情请参阅长冈市主页或联系咨询处。

[保管地点/咨询处]

■长冈站东口地下自行车停车场

TEL: 0258-38-2075

■长冈站大手口地下自行车停车场

TEL: 0258-32-8922

■长冈站大手口北自行车停车场

TEL: 0258-33-2345





Information from the City of Nagaoka



A Guide about Enrollment in Elementary School and Junior High School

A school enrollment notice will be sent to guardians whose children will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2026.

- The school enrollment notice is an important guide to be given to children who will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2026.
- The elementary school enrollment notice will be sent to guardians' residences. (Guardians are parents or those who look after children in place of their parents.)
- The junior high school enrollment notice will be distributed at elementary school.
- The notices should arrive by Friday, January 9th, 2026. If not, please contact the School Affairs Division. Phone: 0258-39-2239
- If you have moved out from the residence indicated in the notice, the school your child should enroll in may differ.



For detailed information:
School Affairs Division
Phone: 0258-39-2239





School Enrollment Notice

Trash Collection in Winter

- Trash will not be collected from Wednesday, December 31st to Saturday, January 3rd. Please do not put out trash during these days.
- The types of trash to be collected from Monday, December 29th to Tuesday, January 6th are different from the usual schedule. Please check Gomi Karenda, the Calendar of Trash Collection Days.
- The order and hours of trash collection may differ in winter due to snowfall or some other reasons.
- Twigs, leaves, and grass will not be collected in January and February.
- Used clothing and pieces of cloth will not be collected in January, February, and March.
- If you want to put out a large amount of trash, for instance when you are moving out, you can take your trash to one of the city's trash handling sites.
- You cannot take a large amount of trash to the following trash handling sites from 12:00 p.m. on Wednesday, December 31st, 2025 to Saturday, January 3rd, 2026.
- You cannot take a large amount of food scraps in designated pink bags to the following trash handling sites. Large amounts of food scraps must be put in designated yellow bags when you take them to the following trash handling sites.

For further information:
Environmental Business Division
Phone: 0258-24-2837



Trash Handling Sites	Trash to Be Brought in	How to Apply
Kotobuki Clean Center 3-6-1 Kotobuki Phone: 0258-24-2856	<ul style="list-style-type: none"> ● Burnable Trash ● Food Scraps (must be put in designated yellow bags) 	Call at least one day prior to the day you want to bring in trash.  
Nakanoshima Shinjo Clean Center 1080-2 Chujo Shinden Phone: 0256-97-7260	<ul style="list-style-type: none"> ● Burnable Trash ● Food Scraps (must be put in designated yellow bags) ● Non-Burnable Trash ● Large-Sized Trash* 	

* Large-sized trash handling tickets should be attached. Ask Nakanoshima Shinjo Clean Center about the number of trash handling tickets (¥200 per ticket) needed for each piece of large-sized trash.

- Multilingual copies of A Guide about How to Put Out Trash and the Calendar of Trash Collection Days in Chinese, English, and Vietnamese are available at *Chikyû Hiroba*. You can also check the *Chikyû Hiroba* website for A Guide about How to Put Out Trash and the Calendar of Trash Collection Days.



A Guide about
How to Put Out Trash



Calendar of
Trash Collection Days



Emergency Medical Treatment during the Year-End and the New Year's Holidays December 29 (Mon.), 2025 – January 3 (Sat.), 2026



During the Year-End and the New Year's Holidays, the city's emergency medical facilities at Saiwai Plaza may be closed or shorten their emergency treatment hours. Refer to the back page of this publication and check their available hours.

Since the emergency medical treatment facilities at Saiwai Plaza will be very crowded during the Year-End and the New Year's Holiday (December 29, 2025 – January 3, 2026), you are advised to consult with a physician at other local hospitals or clinics before these holidays arrive if you have any health problems, including minor ones.

Everyday precautions such as washing hands thoroughly and wearing a surgical mask can help prevent infections.



Calling an Ambulance or Going to a Hospital?

What should you do if you are not sure whether to call an ambulance or go to a hospital? In such a case, telephone consultations are available on holidays and at night as follows:

- Emergency Medical Treatment Telephone Consultations for Adults (15 years old and older)
Phone: #7119 or 025-284-7119
Mondays – Saturdays 6:00 p.m. – 8:00 a.m. of the next day
Sundays, national holidays, and December 29 – January 3, 24-hour service
- Emergency Medical Treatment Telephone Consultations for Children (14 years old and younger)
Phone: #8000 or 025-288-2525
Mondays – Saturdays 6:00 p.m. – 8:00 a.m. of the next day
Sundays, national holidays, and December 29 – January 3, 24-hour service

The Central Library Movie Event

The Central Library periodically shows movies. Films from the U.S.A. and the U.K. will be shown in December. Would you like to enjoy watching the forthcoming films? Everyone is welcome.

When:

- December 26 (Fri.) 10:00 a.m. – 11:30 a.m.
“Arctic Tale” (U.S.A.)
(Title in Japan: Nanu* In the Arctic)
*Nanu is borrowed from *nanook*, meaning polar bear in Inuktitut.

- December 26 (Fri.) 2:00 p.m. – 3:00 p.m.
“The Snowman” (U.K.)
“The Snowman and the Snow Dog” (U.K.)

Admission: Free

Applications are not required.

Come to the venue directly.

Participants: 180 on a first-come, first-served basis

For further information:

Central Library

Phone: 0258-32-0658



Cross-Cultural New Year Get-Together Let's Get the New Year Started with Friends from Around the World!



When: January 24 (Sat.) 2:00 p.m. – 4:00 p.m.

Where: Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyû Hiroba, Nagaoka Civic Center,
First Floor

Event Details: Rice cake pounding and tasting
Playing traditional Japanese games

Participants: Maximum 40
on a first-come, first-served basis
(Elementary school children and younger
should be accompanied by adults.)

Participation Fee: ¥300
(Free for pre-school aged children)

Application:

December 24 (Wed.), 2025 – January 18 (Sun.), 2026

For further information:
Nagaoka City
International Affairs Center,
Chikyû Hiroba
Phone: 0258-39-2714



Rice cake pounding



Application Form



A Guide about How to Store Bicycles or Motorbikes (with an engine displacement of 125cc or less) including Mopeds, Scooters, and Motorcycles in Winter



It is quite dangerous to ride bicycles or motorbikes in winter in Nagaoka because icy and snow-covered roads are very slippery.

You are advised to keep your bicycles or motorbikes in a roofed area during the winter.

If you do not have somewhere to keep them, storage facilities are available for a certain price. There may be a discount for certain people.

Storage Period:

November 1 (Sat.), 2025 – April 30 (Thurs.), 2026

Charges: ¥1,000/bicycle

¥2,000/motorbike

(with an engine displacement of 125cc or less)

Necessary Items for Application:

- Your bicycle or motorbike
- Personal seal

(If you have one. If not, your signature will do.)



Nagaoka City
website



For further information and application, refer to the Nagaoka City website or contact the appropriate storage facility.

- Nagaoka Station East Exit
Underground Bicycle Parking (Phone: 0258-38-2075)
- Nagaoka Station Ote Exit
Underground Bicycle Parking (Phone: 0258-32-8922)
- Nagaoka Station Ote Exit
North Bicycle Parking (Phone: 0258-33-2345)

施設名	診療科目	あいている 時間	ねんまつねんし 年末年始
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分	※12/28（日）～ 1/3（土）は 休診 です。
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど> 小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなどの とき>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	12/31（水）～ 1/3（土） 午前10時～ 11時30分 午後1時～ 2時30分
③休みの日に 歯が いたくなったと き： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分	午後1時～ 2時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。受診する場合は 必ず マスク を つけて ください。
◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构

※请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间	年末年初
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分	12月28日(周日)～1月3日(周六) 休診
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	12月31日(周三)～1月3日(周六) 上午10点～11点30分 下午1点 ～ 2点30分
	小児科/ 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分	

- ◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 咨询:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities (Saiwai Plaza 1F 2-1-1 Saiwai-cho)

Facilities	Departments	Hours	The Year-End and the New Year's Holidays
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 28 (Sun.) – Jan. 3 (Sat.)
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Mon.) and 30 (Tue.) Open: Dec. 31 (Wed.) – Jan. 3 (Sat.) 10:00 a.m. – 11:30 a.m. and 1:00 p.m. – 2:30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	
	Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.	

Note:

- ◆ Please call before visiting these facilities. You are requested to wear a surgical mask.
- ◆ You can get emergency obstetrics and gynecology treatment on Sundays and national holidays provided by a physician on duty for the day. Please contact the clinic for Sundays, national holidays, and nights (0258-37-1199).
- ◆ For further information: Clinic for Sundays, National Holidays, and Nights (0258-37-1199)

主な 緊急医療施設	主要紧急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	Phone
立川綜合 病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡 中央 綜合 病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700